

English	Arabic
<b>What to expect after your child's COVID-19 vaccination</b>	<b>ما الذي تتوقعه بعد تلقيح طفلك ضد كوفيد-19</b>
<b>A guide for parents of children aged 5 to 11 years of age</b>	دليل فيما يخص أبوين الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5 إلى 11 عامًا
Find out more at <a href="https://nidirect.gov.uk/covid-vaccine">nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	اكتشف المزيد على <a href="https://nidirect.gov.uk/covid-vaccine">nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
<b>The health service is offering the COVID-19 vaccine to all eligible children.</b>	تقدم الخدمة الصحية لقاح فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) لجميع الأطفال المؤهلين.
This leaflet tells you what to expect after your child has had their vaccination.	تخبرك هذه النشرة بما يجب توقعه بعد أن يتم تطعيم طفلك.
<b>Side effects</b>	<b>الأعراض الجانبية</b>
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term and not all children get them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose of the vaccine.	مثل جميع الأدوية، يمكن أن تسبب اللقاحات آثارًا جانبية. معظم هذه الأعراض خفيفة وقصيرة الأمد ولا يصاب بها جميع الأطفال. يجب أن تستمر الآثار الجانبية الشائعة جدًا لمدة يوم أو يومين فقط. يتسبب لقاح فايزر في آثار جانبية أكثر بعد الجرعة الثانية عن الجرعة الأولى.
Very common side effects in the first day or two include:	الآثار الجانبية الشائعة جدًا في اليوم الأول أو الثاني تشمل:
<ul style="list-style-type: none"> <li>having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where they had their injection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الشعور بالألم وثقل في الذراع وألم عند لمسه في منطقة الحقن.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>feeling tired</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الشعور بالتعب</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>headache, aches and chills</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الصداع والأوجاع والقشعريرة</li> </ul>
They may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature could also indicate that they have COVID-19 or another infection.	قد تشعر أيضًا بأعراض الإنفلونزا مع نوبات من الرعشة والرجفة لمدة يوم أو يومين. ومع ذلك، يمكن أن تشير درجة الحرارة المرتفعة أيضًا إلى أن لديهم كوفيد-19 أو عدوى أخرى.
They should rest. You can give them paracetamol to help make them feel better. Please check that the dose	يجب أن يستريحوا. يمكنك إعطاؤهم باراسيتامول للمساعدة في جعلهم يشعرون بتحسن. يرجى التحقق من صحة جرعة ونوع الباراسيتامول بالنسبة لأعمارهم.

<p>and type of paracetamol is correct for their age.</p>	
<p>You can find more information on paracetamol here <a href="http://www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children">www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</a></p>	<p>يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول الباراسيتامول هنا <a href="http://www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children">www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</a></p>
<p>An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm as they had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor.</p>	<p>من الآثار غير الشائعة تورم الغدد تحت الإبط أو على الرقبة، في نفس الجانب الذي به الذراع المحقون باللقاح. ويمكن أن يستمر هذا لمدة تقارب 10 أيام، ولكن إن طالّت المدة، يُرجى رؤية طبيبك.</p>
<p><b>What to do if you are concerned about their symptoms</b></p>	<p>ماذا تفعل إذا كنت قلقاً بشأن أعراضهم</p>
<p>These symptoms normally last less than a week. If their symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call their GP (family doctor) or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about their vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess your child properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines online through the Yellow Card scheme at <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a> or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>عادة تستمر هذه الأعراض لمدة أقل من أسبوع. إذا بدت أعراضهم تزداد سوءاً أو إذا كنت قلقاً، يمكنك الاتصال بطبيبهم (طبيب الأسرة) أو خدمة خارج ساعات العمل. إذا طلبت المشورة من طبيب أو ممرضة، فتأكد من إخبارهم بالتطعيم (أظهر لهم بطاقة التطعيم) حتى يتمكنوا من تقييم طفلك بشكل صحيح. يمكنك أيضاً الإبلاغ عن الآثار الجانبية المشتبه بها للقاحات والأدوية عبر الإنترنت من خلال مخطط يلو كارت (Yellow Card) في <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a> أو عن طريق تنزيل تطبيق البطاقة الصفراء (Yellow Card).</p>
<p><b>Are there other more serious side effects?</b></p>	<p>هل هناك آثار جانبية أكثر خطورة؟</p>
<p>Recently, cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after the adult dose of COVID-19 vaccines.</p>	<p>في الأونة الأخيرة، تم الإبلاغ عن حالات التهاب في القلب (تسمى التهاب عضلة القلب أو التهاب التامور) بشكل نادر جداً بعد تلقي لقاحات فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19).</p>
<p>These cases have been seen mostly in younger men within a few days after vaccination. Most of these people recovered quickly and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p> لوحظت هذه الحالات بشكل رئيسي لدى الرجال الأصغر سناً في غضون أيام قليلة من تلقي اللقاح. تعافى معظم هؤلاء الأشخاص بسرعة وشعروا بتحسن بعد الراحة والعلاجات البسيطة.</p>
<p>You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency</p>	<p>يجب عليك طلب المشورة الطبية على وجه السرعة من طبيبك العام أو قسم الطوارئ إذا كان طفلك يعاني من:</p>

## Arabic Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

Department if your child experiences:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• chest pain</li> </ul>	• ألم في الصدر
<ul style="list-style-type: none"> <li>• shortness of breath</li> </ul>	• ضيق تنفس
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li> </ul>	• الشعور بضربات قلب سريعة أو قوية، أو ررفة
<b>Can your child catch COVID-19 from the vaccine?</b>	هل يمكن أن يصاب طفلك بمرض كوفيد-19 من اللقاح؟
Your child cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise that they have the symptoms until after their vaccination appointment.	لا يمكن لطفلك ان تصاب بكوفيد-19 من اللقاح ولكن من الممكن أن يكون قد أصيب بكوفيد-19 ولا يدرك أن الأعراض لديه إلا بعد موعد التطعيم.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	أهم أعراض كوفيد-19 هي الظهور الأخير لأي مما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a new continuous cough</li> </ul>	• سعال مستجد ومستمر
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a high temperature</li> </ul>	• ارتفاع درجة الحرارة
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a loss of, or change in, their normal sense of taste or smell (anosmia)</li> </ul>	• فقدان أو تغيير في حاسة التذوق أو الشم الطبيعية (فقدان الشم)
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if your child has any other COVID-19 symptoms or their fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	على الرغم من أن الحمى يمكن أن تحدث في غضون يوم أو يومين من التطعيم، إذا كان طفلك يعاني من أي أعراض أخرى من كوفيد-19 أو إذا استمرت الحمى لفترة أطول، فابق في المنزل ورتب لإجراء اختبار.
<b>What to do next</b>	<b>ماذا تفعل بعد ذلك</b>
After your child's vaccination, you should be given a record card. If your child needs a second dose their next appointment will be in about 8 to 12 weeks' time. The second dose will give them longer lasting protection.	بعد تطعيم طفلك، يجب أن تحصل على بطاقة تسجيل. إذا كان طفلك بحاجة إلى جرعة ثانية، فسيكون مواعده التالي في غضون 8 إلى 12 أسبوعًا تقريبًا. ستمنحهم الجرعة الثانية حماية تدوم لمدة أطول.
Keep your child's record card safe. If your child needs a second dose, don't forget to keep your next appointment.	حافظ على بطاقة تسجيل طفلك آمنة. إذا احتاج طفلك إلى جرعة ثانية، فلا تنس الالتزام بمواعيدك التالي.
<b>If your child is not well for their appointment</b>	إذا لم يكن طفلك بصحة جيدة في مواعده
If your child is unwell, it is better to	إذا لم يكن طفلك على ما يرام، فمن الأفضل الانتظار حتى يتعافى للحصول على لقاحه.

wait until they have recovered to have their vaccine.	
Your child should not attend a vaccine appointment if they are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. Ideally you should wait 12 weeks after your child has had a positive COVID-19 test or at least 4 weeks if your child is at higher risk.	لا يجب أن يحضر طفلك موعد تلقي التطعيم إذا كان يعزل نفسه أو ينتظر اختبار كوفيد-19 من الناحية المثالية، يجب أن تنتظر 12 أسبوعاً بعد أن يكون لطفلك اختبار كوفيد-19 إيجابياً أو 4 أسابيع على الأقل إذا كان طفلك معرضاً لخطر أكبر.
<b>Will the vaccine protect your child?</b>	هل سيحمي اللقاح طفلك؟
The COVID-19 vaccine that your child has had has been shown to reduce the chance of them suffering from COVID-19 disease.	لقد ثبت أن لقاح كوفيد-19 الذي حصل عليه طفلك يقلل من فرصة إصابته بمرض كوفيد-19.
Millions of doses of the vaccine have been given worldwide. The vaccine is highly effective in children and young people.	تم إعطاء ملايين الجرعات من اللقاح في جميع أنحاء العالم. اللقاح عالي الفعالية لدى الأطفال والشباب.
It may take a few weeks for your child's body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid your child picking up the infection.	قد يستغرق جسم طفلك بضعة أسابيع لبناء بعض الحماية من اللقاح. مثل جميع الأدوية، لا يوجد لقاح فعال تماماً، لذلك يجب أن تستمر في اتخاذ الاحتياطات الموصى بها لتجنب إصابة طفلك بالعدوى.
Some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	قد يستمر إصابة بعض الأطفال بكوفيد-19 على الرغم من تلقي التطعيم، ولكن هذا يجب أن يكون أقل حدة.
<b>What your child can do after they've had the vaccine</b>	ما الذي يمكن لطفلك أن يفعله بعد أخذ اللقاح
The vaccine cannot give your child COVID-19 infection, and it will reduce their chance of becoming ill.	لا يمكن أن يتسبب اللقاح في إصابة طفلك بعدوى كوفيد-19، وسيقلل من فرصة إصابته بالمرض.
It is still important to continue to follow current national guidance. Your child can continue going to school, after they have had the vaccine.	لا يزال من المهم الاستمرار في اتباع الإرشادات الوطنية الحالية. يمكن لطفلك الاستمرار في الذهاب إلى المدرسة، بعد أن يكون قد أخذ اللقاح.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you must still:	من أجل حماية نفسك وأسرتك وأصدقائك وزملائك، لا يزال عليك أن:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• think about social distancing</li> </ul>	• تفكر في التباعد الاجتماعي
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wear a face covering where</li> </ul>	• ترتدي غطاءً للوجه حيثما يوصى بذلك

advised	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wash your hands carefully and frequently</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• غسل يديك بعناية وباستمرار</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• open windows to let in fresh air</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• فتح النوافذ لدخول الهواء النقي</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• follow the current guidance <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavir">www.nidirect.gov.uk/coronavir</a> <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavir">us</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اتبع الإرشادات الحالية <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavir">www.nidirect.gov.uk/coronavir</a> <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavir">us</a></li> </ul>
<b>How COVID-19 is spread</b>	<b>كيف ينتشر كوفيد-19</b>
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) ينتشر عبر الرذاذ الخارج من الأنف أو الفم، خاصة أثناء الكلام أو السعال. ويمكن الإصابة به كذلك بلمس العينين والأنف والفم بعد ملامسة أجسام أو أسطح ملوثة.
<b>Further information</b>	<b>معلومات إضافية</b>
Please read the product information leaflet for more details on the vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	الرجاء قراءة نشرة معلومات المنتج للاطلاع على تفاصيل أكثر حول اللقاح، بما في ذلك الآثار الجانبية المحتملة، بالبحث على موقع ويب يلو كارت كورونا الصفراء.
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. Further information is available from <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	كما يمكنك الإبلاغ عن أي آثار جانبية مشتبه فيها بالدخول على الموقع نفسه، أو تنزيل تطبيق يلو كارت ( Yellow Card app). يتوفر مزيد من المعلومات من خلال الرابط <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
Published in January 2022 by the Public Health Agency.	تم النشر في كانون الثاني/يناير 2022 من قبل وكالة الصحة العامة.
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>	المعلومات الواردة صحيحة في وقت نشرها. وللحصول على أحدث إصدار من هذه النشرة والصيغ البديلة، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني لهيئة الصحة العامة (PHA): <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.	© حقوق التأليف والنشر للحكومة الملكية لعام 2022. تم تطوير هذه المعلومات في الأصل من قبل وكالة الأمن الصحي في المملكة المتحدة ويتم استخدامها بموجب ترخيص الحكومة المفتوحة v3.0.